

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 2:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ale przyszli pasterze i odpędzili je. Wtedy Mojżesz wstał i wybawił je – i napoił ich owce.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kiedy jednak zjawiali się inni pasterze, odpędzali je. Tym razem Mojżesz wstał, przyszedł na pomoc kobietom i napoił ich owce.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale nadeszli pasterze i odganiali je. Wtedy Mojżesz wstał, obronił je i napoił ich bydło.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A przyszedłszy pasterze odganiali je. Tedy wstawszy Mojżesz obronił ich, i napoił bydło ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	nadeszli pasterze i odegnali je. I wstał Mojżesz, a obroniwszy dziewczki, napoił owce ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ale nadeszli pasterze i odpędzili je. Mojżesz wtedy powstał, wziął je w obronę i napoił ich owce.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale nadeszli pasterze i odpędzili je. Wtedy Mojżesz powstał i pomógł im, i napoił ich trzodę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ale nadeszli pasterze i je odpędzili. Wówczas Mojżesz wstał, obronił je i napoił trzodę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nadeszli jednak inni pasterze i przepędzili je. Wówczas Mojżesz stanął w ich obronie i napoił ich trzody.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale nadeszli także pasterze i odpędzili je. Wtedy Mojżesz wstał, wziął je w obronę i trzodę ich napoił.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Ale] nadeszli pasterze i odgonili je. Mosze stanął w ich obronie, [a potem] napoił ich stado.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Прийшовши ж, пастухи відгнали їх. А Мойсей, вставши, визволив їх, і набрав їм води і напоїв їхніх овець.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale nadeszli pasterze oraz je odpędzili. Wtedy Mojżesz się podniósł, obronił je oraz napoił ich trzodę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jak zwykle przyszli też pasterze i je odpędzili. Wtedy Mojżesz wstał i pośpieszył kobietom na pomoc, i napoił ich trzodę.